

Béla Bartók

Mikrokosmos I (Vol. 1 & 2)

Nach den Quellen herausgegeben von Michael Kube und Jochen Reutter

Fingersätze von Béla Bartók / Hinweise zu Studium und Interpretation von Peter Roggenkamp

Edited from the sources by Michael Kube and Jochen Reutter

Fingering by Béla Bartók / Notes on Study and Interpretation by Peter Roggenkamp

Edité d'après les sources par Michael Kube et Jochen Reutter

Doigté de Béla Bartók / Notes sur l'étude et l'interprétation de Peter Roggenkamp

Wiener Urtext Edition, Schott/Universal Edition

Wiener Urtext Edition, Musikverlag Ges. m. b. H. & Co., K. G., Wien

Ein Gemeinschaftsunternehmen der Verlage Schott Music GmbH & Co. KG, Mainz und Universal Edition, Wien

INHALT / CONTENTS / CONTENU

Vorwort der Herausgeber	IV
Preface by the editors	X
Préface des éditeurs	XV
Heft 1 · Book 1 · Cahier 1	
Vorwort von Béla Bartók	2
Preface by Béla Bartók	3
Préface de Béla Bartók	4
Előszó	5
1–6 Six Unison Melodies – <i>Sechs Melodien im Unisono</i> – Six mélodies à l’unisson – <i>Hat unisono dallam</i>	6
7 Dotted Notes – <i>Punktierte Noten</i> – Notes pointillées – <i>Kóta ponttal</i>	9
8 Repetition (1) – <i>Tonwiederholung (1)</i> – Répétition (1) – <i>Hangisméltés (1)</i>	9
9 Syncopation (1) – <i>Synkopen (1)</i> – Syncopes (1) – <i>Szinkópák (1)</i>	10
10 With Alternate Hands – <i>Mit alternierenden Händen</i> – Mains alternatives – <i>Két kézzel felváltva</i>	10
11 Parallel Motion – <i>Parallelbewegung</i> – Mouvement parallèle – <i>Párhuzamos mozgás</i>	11
12 Reflection – <i>Spiegelbild</i> – Reflexion – <i>Tükörkép</i>	11
13 Change of Position – <i>Positionsänderung</i> – Changement de position – <i>Fekvésváltozás</i>	12
14 Question and Answer – <i>Frage und Antwort</i> – Demande et réponse – <i>Kérdés és felelet</i>	12
15 Village song – <i>Dorflied</i> – Chanson villageoise – <i>Falusi dal</i>	13
16 Parallel Motion and Change of Position – <i>Parallelbewegung mit Positionsänderung</i> – Mouvement parallèle et changement de position – <i>Párhuzamos mozgás helyzetváltozással</i>	13
17 Contrary Motion – <i>Gegenbewegung</i> – Mouvement contraire – <i>Ellenmozgás</i>	14
18–21 Four Unison Melodies – <i>Vier Melodien im Unisono</i> – Quatre mélodies à l’unisson – <i>Négy unisono dallam</i>	14
22 Imitation and Counterpoint – <i>Imitation und Kontrapunkt</i> – Imitation et contrepoint – <i>Imitáció és ellenpont</i>	16
23 Imitation and Inversion (1) – <i>Imitation und Umkehrung (1)</i> – Imitation et inversion (1) – <i>Imitáció és fordítása (1)</i>	16
24 Pastorale	17
25 Imitation and Inversion (2) – <i>Imitation und Umkehrung (2)</i> – Imitation et inversion (2) – <i>Imitáció és fordítása (2)</i>	18
26 Repetition (2) – <i>Tonwiederholung (2)</i> – Répétition (2) – <i>Hangisméltés (2)</i>	19
27 Syncopation (2) – <i>Synkopen (2)</i> – Syncopes (2) – <i>Szinkópák (2)</i>	19
28 Canon at the Octave – <i>Kanon in der Oktave</i> – Canon à l’octave – <i>Kánon oktavában</i>	20
29 Imitation Reflected – <i>Nachahmung im Spiegelbild</i> – Imitation à la réflexion – <i>Imitáció tükörképben</i>	20
30 Canon at the Lower Fourth – <i>Kanon in der Unterquarte</i> – Canon à la quarte inférieure – <i>Kánon az alsó kvarthen</i>	21
31 Little Dance in Canon Form – <i>Kleiner Tanz in Kanonform</i> – Petite danse canonique – <i>Tánc kánon-formában</i>	21
32 In Dorian Mode – <i>In dorischer Tonart</i> – Dans le mode dorien – <i>Dór hangsor</i>	22
33 Slow Dance – <i>Langsamer Tanz</i> – Danse lente – <i>Lassú tánc</i>	23
34 In Phrygian Mode – <i>In phrygischer Tonart</i> – Dans le mode phrygien – <i>Frig hangsor</i>	24
35 Chorale – <i>Choral</i> – Cantique – <i>Korál</i>	25
36 Free Canon – <i>Freier Kanon</i> – Canon libre – <i>Szabad kánon</i>	26
Appendix · Anhang · Appendice · Függelék	
Exercises · <i>Übungen</i> · Exercices · <i>Gyakorlatok</i>	27
Heft 2 · Book 2 · Cahier 2	
Facsimile	30
37 In Lydian Mode – <i>In lydischer Tonart</i> – Dans le mode lydien – <i>Líd hangsor</i>	31
38 Staccato and Legato (1) – <i>Staccato und Legato (1)</i> – Staccato et legato (1) – <i>Staccato és legato (1)</i>	32
39 Staccato and Legato (2) – <i>Staccato und Legato (2)</i> – Staccato et legato (2) – <i>Staccato és legato (2)</i>	32
40 In Yugoslav Mode – <i>In jugoslawischer Art</i> – À la yougoslave – <i>Délszlávok</i>	33

41	Melody with Accompaniment – <i>Melodie mit Begleitung</i> – Mélodie avec accompagnement – <i>Dallam kísérettel</i>	34
42	Accompaniment in Broken Triads – <i>Begleitung in gebrochenen Dreiklängen</i> – Accompagnement en triades brisées – <i>Kíséret tört hármassokkal</i>	35
43	In Hungarian Style – <i>In ungarischer Art</i> – À la hongroise – <i>Magyaros</i>	36
44	Contrary Motion – <i>Gegenbewegung</i> – Mouvement contraire – <i>Ellenmozgás</i>	37
45	Meditation – <i>Meditation</i> – Méditation – <i>Méditáció</i>	38
46	Increasing – Diminishing – <i>Anwachsen</i> – <i>Abnehmen</i> – Augmenter – diminuer – <i>Növekedés</i> – <i>fogyás</i> .	39
47	Big Fair – <i>Jahrmarkt</i> – Foire – <i>Nagyvásár</i>	40
48	In Mixolydian Mode – <i>In mixolydischer Tonart</i> – Dans le mode mixolydien – <i>Mixolíd hangsor</i>	41
49	Crescendo – Diminuendo	42
50	Menuetto	42
51	Waves – <i>Wellenbewegung</i> – Ondulation – <i>Ringás</i>	43
52	Unison Divided – <i>Einstimmigkeit mit Handwechsel</i> – Unisson divisé – <i>Egyszólamúság kézváltással</i> .	44
53	In Transylvanian Style – <i>In siebenbürgischer Art</i> – À la manière de la Transylvanie – <i>Erdélyies</i>	44
54	Chromatic – <i>Chromatische Tonfolgen</i> – Chromatique – <i>Kromatika</i>	45
55	Triplets in Lydian Mode – <i>Triolen in lydischer Tonart</i> – Triolets dans le mode lydien – <i>Triólák líd hangsorban</i>	46
56	Melody in Tenths – <i>Melodie in Dezimen</i> – Mélodie en dixièmes – <i>Tercelő dallam</i>	48
57	Accents – <i>Akzente</i> – Accents – <i>Hangsúlyok</i>	48
58	In Oriental Style – <i>In orientalischer Art</i> – À l'orientale – <i>Napkeleten</i>	49
59	Major and Minor – <i>Dur und Moll</i> – Majeur et mineur – <i>Dur és moll</i>	50
60	Canon with Sustained Notes – <i>Kanon mit gehaltenen Noten</i> – Canon avec des notes soutenues – <i>Kánon tartott hangokkal</i>	51
61	Pentatonic Melody – <i>Pentatonische Melodie</i> – Mélodie pentatonique – <i>Pentatón dallam</i>	52
62	Minor Sixths in Parallel Motion – <i>Kleine Sexten in Parallelbewegung</i> – Sixtes mineures en mouvement parallèle – <i>Párhuzamos mozgás kis hatodhangközökben</i>	53
63	Buzzing – <i>Gesumm</i> – Susurrement – <i>Zsongás</i>	54
64	Line versus Point – <i>Linie gegen Punkt</i> – Ligne contre point – <i>Vonal és pont</i>	55
65	Dialogue – <i>Dialog</i> – Dialogue – <i>Párbeszéd</i>	57
66	Melody Divided – <i>Verteilte Melodie</i> – Mélodie divisée – <i>Dallam elosztva</i>	58

Appendix · Anhang · Appendice · Függelék

Exercises · <i>Übungen</i> · Exercices · <i>Gyakorlatok</i>	59
---	----

Anhang A · Appendix A · Appendice A

Sonderfassungen für Péter Bartók · Special Versions for Péter Bartók

Versions spéciales pour Péter Bartók	65
--	----

51	Waves – <i>Wellenbewegung</i> – Ondulation – <i>Ringás</i>	66
53	In Transylvanian Style – <i>In siebenbürgischer Art</i> – À la manière de la Transylvanie – <i>Erdélyies</i>	67
58	In Oriental Style – <i>In orientalischer Art</i> – À l'orientale – <i>Napkeleten</i>	68

Anhang B · Appendix B · Appendice B 69

Unveröffentlichte Stücke zum Mikrokosmos · Unpublished Pieces from Mikrokosmos

Pièces inédites de Mikrokosmos

B I/1	70
B I/2	70

Anmerkungen Béla Bartóks · Béla Bartók's Comments · Remarques de Béla Bartók	71
--	----

Hinweise zu Studium und Interpretation	79
Notes on Study and Interpretation	85
Notes sur l'étude et l'interprétation	91

Glossar	97
-------------------	----

Kritische Anmerkungen	98
Critical Notes	105

Wiener Urtext Edition

UT 50412

Béla Bartók

Mikrokosmos II (Vol. 3 & 4)

Nach den Quellen herausgegeben von Michael Kube und Jochen Reutter
Fingersätze von Béla Bartók / Hinweise zu Studium und Interpretation von Peter Roggenkamp
Edited from the sources by Michael Kube and Jochen Reutter
Fingering by Béla Bartók / Notes on Study and Interpretation by Peter Roggenkamp
Edité d'après les sources par Michael Kube et Jochen Reutter
Doigté de Béla Bartók / Notes sur l'étude et l'interprétation de Peter Roggenkamp

Wiener Urtext Edition, Schott/Universal Edition

Wiener Urtext Edition, Musikverlag Ges. m. b. H. & Co., K. G., Wien
Ein Gemeinschaftsunternehmen der Verlage Schott Music GmbH & Co. KG, Mainz und Universal Edition, Wien

INHALT / CONTENTS / CONTENU

Vorwort der Herausgeber	IV
Preface by the editors	X
Préface des éditeurs	XV

Heft 3 – Book 3 – Cahier 3

Vorwort von Béla Bartók	2
Preface by Béla Bartók	3
Préface de Béla Bartók	4
Előszó	5

67	Thirds against a Single Voice – <i>Terzen gegen eine Stimme</i> – Tierces vers une voix seule – <i>Tercekhez egy harmadik szólam</i>	7
68	Hungarian Dance – <i>Ungarischer Tanz</i> – Danse hongroise – <i>Magyar tánc</i>	8
69	Chord Study – <i>Akkordstudie</i> – Étude d'accords – <i>Akkordtanulmány</i>	10
70	Melody against Double Notes – <i>Melodie gegen Doppelgriffe</i> – Mélodie vers double-cordes – <i>Dallamhoz kettősfogások</i>	12
71	Thirds – <i>Terzen</i> – Tierces – <i>Tercek</i>	13
72	Dragons' Dance – <i>Tanz der Drachen</i> – Danse des dragons – <i>Sárkánytánc</i>	14
73	Sixths and Triads – <i>Sexten und Dreiklänge</i> – Sixtes et triades – <i>Kettős és hármassfogások</i>	15
74	Hungarian Song – <i>Ungarisches Lied</i> – Chanson hongroise – <i>Magyar párosító</i>	17
75	Triplets – <i>Triolen</i> – Triolets – <i>Triólák</i>	20
76	In Three Parts – <i>Dreistimmig</i> – À trois voix – <i>Háromszólamúság</i>	21
77	Little Study – <i>Kleine Studie</i> – Petite étude – <i>Gyakorlat</i>	22
78	Five-tone Scale – <i>Fünftonskala</i> – Échelle pentatonique – <i>Ötfokú hangsor</i>	23
79	Hommage à J. S. B.	24
80	Hommage à R. Sch.	25
81	Wandering – <i>Umherirren</i> – En errant – <i>Bolyongás</i>	26
82	Scherzo	27
	Facsimile	28
83	Melody with Interruptions – <i>Melodie mit Unterbrechungen</i> – Mélodie avec interruptions – <i>Dallam meg-megszakítva</i>	29
84	Merriment – <i>Spielerei</i> – Jeux – <i>Mulatság</i>	30
85	Broken Chords – <i>Gebrochene Akkorde</i> – Accords brisés – <i>Tört akkordok</i>	32
86	Two Major Pentachords – <i>Zwei Dur-Pentachorde übereinander</i> – Deux pentacordes majeures – <i>Két dur pentachord</i>	34
87	Variations – <i>Variationen</i> – Variations – <i>Változatok</i>	36
88	Duet for Pipes – <i>Pfeifenduett</i> – Duo pour chalumeaux – <i>Sípszó</i>	38
89	In Four Parts (1) – <i>Vierstimmig (1)</i> – À quatre voix (1) – <i>Négyzólamúság (1)</i>	39
90	In Russian Style – <i>Nach russischer Art</i> – À la russe – <i>Oroszos</i>	40
91	Chromatic Invention (1) – <i>Chromatische Invention (1)</i> – Invention chromatique (1) – <i>Kromatikus invenció (1)</i>	41
92	Chromatic Invention (2) – <i>Chromatische Invention (2)</i> – Invention chromatique (2) – <i>Kromatikus invenció (2)</i>	42
93	In Four Parts (2) – <i>Vierstimmig (2)</i> – À quatre voix (2) – <i>Négyzólamúság (2)</i>	44
94	Tale – <i>Erzählung</i> – Conte – <i>Hol volt, hol nem volt ...</i>	45
95	Song of the Fox – <i>Lied vom Fuchs</i> – Chanson du renard – <i>Róka-dal</i>	46
96	Stumblings – <i>Stockungen</i> – Cahots – <i>Zökkenők</i>	48

Appendix · Anhang · Appendice · Függlék

Exercises · <i>Übungen</i> · Exercices · <i>Gyakorlatok</i>	49
---	----

Heft 4 – Book 4 – Cahier 4

97	Notturmo	56
98	Thumb Under – <i>Daumenuntersatz</i> – Le pouce en dessous – <i>Alátevés</i>	58
99	Crossed Hands – <i>Mit gekreuzten Händen</i> – Mains croisées – <i>Kézkeresztetés</i>	59
100	In the Style of a Folk Song – <i>Wie ein Volkslied</i> – Comme une chanson populaire – <i>Népdalféle</i>	60

101	A Diminished Fifth Apart – <i>Verminderter Quintabstand</i> – Distance d'une quinte diminuée – <i>Szűkített ötödnyi távolság</i>	61
102	Harmonics – <i>Obertöne</i> – Sons harmoniques – <i>Fellhangok</i>	62
103	Minor and Major – <i>Moll und Dur</i> – Mineur et majeur – <i>Moll és dur</i>	64
104	Through the keys – <i>Gang durch Tonarten</i> – À travers les modes – <i>Vándorlás egyik hangnemből a másikba</i>	66
105	Playsong (with two five-tone scales) – <i>Spiellied (mit zwei pentatonischen Tonleitern)</i> – Petit jeu (avec deux échelles pentatonique) – <i>Játék (két ötfokú hangsorral)</i>	68
106	Children's Song – <i>Einfache Weise</i> – Chanson d'enfants – <i>Gyermekdal</i>	70
107	Melody in the Mist – <i>Melodie im Nebel</i> – Mélodie en brouillard – <i>Dallam ködgomolyagban</i>	71
108	Wrestling – <i>Ringen</i> – Lutte – <i>Birkózás</i>	72
109	From the Island of Bali – <i>Auf der Insel Bali</i> – De l'île de Bali – <i>Báli szigetén</i>	74
110	Clashing Sounds – <i>Es klirren Töne aneinander</i> – Sons s'entre-choquants – <i>És összecsendülnek-pendülnek a hangok</i>	76
111	Intermezzo	78
112	Variations on a Folk Tune – <i>Variationen über ein Volkslied</i> – Variations sur une chanson populaire – <i>Változatok egy népdal fölött</i>	80
113	Bulgarian Rhythm (1) – <i>Bulgarischer Rhythmus (1)</i> – Rythme bulgare (1) – <i>Bolgár ritmus (1)</i>	82
114	Theme and Inversion – <i>Thema und Umkehrung</i> – Thème et inversion – <i>Téma és fordítása</i>	84
115	Bulgarian Rhythm (2) – <i>Bulgarischer Rhythmus (2)</i> – Rythme bulgare (2) – <i>Bolgár ritmus (2)</i>	86
116	Melody – <i>Melodie</i> – Mélodie – <i>Nóta</i>	88
117	Bourrée	90
118	Triplets in 9/8 Time – <i>Triolen im 9/8-Takt</i> – Triolets à 9/8 mesure – <i>Triólák 9/8-ban</i>	92
119	Dance in 3/4 Time – <i>Tanz im 3/4-Takt</i> – Danse à 3/4 mesure – <i>3/4-es tánc</i>	94
120	Fifth Chords – <i>Quint-Akkorde</i> – Quinte accords – <i>Kvintakkordok</i>	96
121	Two-Part Study – <i>Zweistimmige Studie</i> – Étude à deux voix – <i>Kétszólamú tanulmány</i>	98

Appendix · Anhang · Appendice · Függelék

Exercises · <i>Übungen</i> · Exercices · <i>Gyakorlatok</i>	100
---	-----

Anhang A · Appendix A · Appendice A

Spezialfassungen für Péter Bartók · Special Versions for Péter Bartók

Versions spéciales pour Péter Bartók

71	Thirds – <i>Terzen</i> – Tierces – <i>Tercek</i>	105
84	Merriment – <i>Spielerei</i> – Jeux – <i>Mulatság</i>	106
106	Children's Song – <i>Einfache Weise</i> – Chanson d'enfants – <i>Gyermekdal</i>	108

Anhang B · Appendix B · Appendice B

Unveröffentlichte Stücke zum Mikrokosmos · Unpublished Pieces from Mikrokosmos

Pièces inédites de Mikrokosmos

B II/1	110
B II/2	111
B II/3	111
B II/4	112

Anmerkungen Béla Bartóks · Béla Bartók's Comments · Remarques de Béla Bartók	114
--	-----

Hinweise zu Studium und Interpretation	121
Notes on Study and Interpretation	127
Notes sur l'étude et l'interprétation	133

Glossar	139
-------------------	-----

Kritische Anmerkungen	140
Critical Notes	150

Béla Bartók

Mikrokosmos III (Vol. 5 & 6)

Nach den Quellen herausgegeben von Michael Kube und Jochen Reutter
Fingersätze von Béla Bartók / Hinweise zu Studium und Interpretation von Peter Roggenkamp
Edited from the sources by Michael Kube and Jochen Reutter
Fingering by Béla Bartók / Notes on Study and Interpretation by Peter Roggenkamp
Edité d'après les sources par Michael Kube et Jochen Reutter
Doigté de Béla Bartók / Notes sur l'étude et l'interprétation de Peter Roggenkamp

Wiener Urtext Edition, Schott/Universal Edition

Wiener Urtext Edition, Musikverlag Ges. m. b. H. & Co., K. G., Wien
Ein Gemeinschaftsunternehmen der Verlage Schott Music GmbH & Co. KG, Mainz und Universal Edition, Wien

INHALT / CONTENTS / CONTENU

Vorwort der Herausgeber	IV
Preface by the editors	X
Préface des éditeurs	XV

Heft 5 – Book 5 – Cahier 5

Vorwort von Béla Bartók	2
Preface by Béla Bartók	3
Préface de Béla Bartók	4
Előszó	5
122 Chords Together and Opposed – <i>Akkorde mit- und gegeneinander –</i> <i>Accords joints et opposés – Akkordok egyszerre és egymás ellen</i>	6
123 Staccato and Legato (3) – <i>Staccato und Legato (3) – Staccato et legato (3) – Staccato és legato (3)</i>	8
124 Staccato	10
125 Boating – <i>Kahnfahrt – Canotage – Csónakázás</i>	12
126 Change of Time – <i>Taktwechsel – Changement de mesure – Változó ütem</i>	14
127 New Hungarian Folk Song – <i>Neu-Ungarisches Volkslied –</i> <i>Nouvelle chanson hongroise populaire – Új-magyar népdal</i>	15
128 Peasant Dance – <i>Stampf-Tanz – Danse paysanne – Dobbantós tánc</i>	18
129 Alternating Thirds – <i>Alternierende Terzen – Tierces alternatives – Váltakozó tercek</i>	20
130 Village Joke – <i>Ländlicher Scherz – Burlesque rustique – Falusi tréfa</i>	22
131 Fourths – <i>Quarten – Quartes – Kvartok</i>	24
132 Major Seconds Broken and Together – <i>Große Sekunden gebrochen und zusammen –</i> <i>Secondes majeures brisées et ensemble – Nagy másodhangközök egyszerre és törve</i>	26
133 Syncopation (3) – <i>Synkopen (3) – Syncopes (3) – Szinkópák (3)</i>	28
134 Studies in Double Notes – <i>Doppelgriffstudien –</i> <i>Études en double-accords – Gyakorlatok kettősfogásban</i>	30
135 Perpetuum Mobile	32
136 Whole-tone Scale – <i>Ganztonleiter – Échelle de tons pleins – Hangsorok egészhangokból</i>	33
137 Unison – <i>Unisono – À l'unisson – Uniszono</i>	36
138 Bagpipe-music – <i>Sackpfeifenmusik – Cornemuse – Dudamuzsika</i>	38
139 Merry Andrew – <i>Hanswurst – Bouffon – Paprikajancsi</i>	42

Heft 6 – Book 6 – Cahier 6

140 Free Variations – <i>Freie Variationen – Variations libres – Szabad változatok</i>	46
141 Subject and Reflection – <i>Bild und Spiegelbild – Sujet et reflexion – Tükröződés</i>	51
142 From the Diary of a Fly – <i>Aus dem Tagebuch einer Fliege –</i> <i>Ce que la mouche raconte – Mese a kis légyről</i>	54
143 Divided Arpeggios – <i>Verteilte Arpeggien –</i> <i>Arpèges divisés – Tört hangzatok váltakozva</i>	59
144 Minor Seconds, Major Sevenths – <i>Kleine Sekunden, große Septimen –</i> <i>Petites secondes, grandes septièmes – Kis másod-és nagy hetedhangközök</i>	62
145 Chromatic Invention (3) – <i>Chromatische Invention (3) –</i> <i>Invention chromatique (3) – Kromatikus invenció (3)</i>	66
146 Ostinato	70
147 March – <i>Marsch – Marche – Induló</i>	76
Facsimile	79

148	Six Dances in Bulgarian Rhythm – <i>Sechs Tänze in bulgarischem Rhythmus</i> – Six danses dans le rythme dit bulgare – <i>Hat tánc bolgár ritmusban</i>	
1.	.....	80
2.	.....	84
3.	.....	87
4.	.....	90
5.	.....	94
6.	.....	96

Anhang · Appendix · Appendice

Frühfassungen von Nr. 145 und 147 · Early Versions of Nos. 145 and 147

Versions anciennes de nos. 145 et 147

145	Chromatic Invention (3) – <i>Chromatische Invention (3)</i> – Invention chromatique (3) – <i>Kromatikus invenció (3)</i>	102
147	March – <i>Marsch</i> – Marche – <i>Induló</i>	108
Anmerkungen Béla Bartóks · Béla Bartók's Comments · Remarques de Béla Bartók		111
Hinweise zu Studium und Interpretation		116
Notes on Study and Interpretation		122
Notes sur l'étude et l'interprétation		128
Glossar		134
Kritische Anmerkungen		135
Critical Notes		148